

PEDRO RODRÍGUEZ

ENGLISH > SPANISH TRANSLATOR AND PROOF-READER - SWORN TRANSLATOR

Date of birth: 17/06/1976

Skype: pedro.rodriguez.campos

E-mail: prcampos.trad@gmail.com

Telephone: +34 958 402695 / +34 609 350861

WORK EXPERIENCE

The Stars Group. Spanish Localisation Specialist – Consultant (2014 – Present)

- Ensure consistency and a high linguistic standard across content in Spanish
- Translation, localisation, proofreading and quality assurance of all products within the poker, casino and sport betting markets: web sites, e-mail communications, marketing material, news, mobile app, desktop client, sports betting web client, support information, Facebook app
- Adaptation of content to the requirements of the Spanish Gaming regulation in collaboration with legal, marketing and design departments
- Coordination with the marketing and PRM teams during the localisation of Spanish Promotions
- Ensure consistency and a high linguistic standard across content in Spanish

Freelance Translator for Wargaming Ltd (2019-Present)

Translation and proofreading into Spanish of content for the different titles of the company (World of Tanks among others).

Freelance Translator for Networks SRL (2015-2018)

Translation into Spanish of the English scripts for the football TV programs 'Serie A Show' and 'Total Italian Football', broadcasted in Spain by beIN SPORTS.

Freelance translator (2002-present). Translation, transcreation, post-editing, proofreading and editing tasks.

Games and multimedia. Software, scripts (both with and without time restrictions), QSGs and user manuals of PC and console (PS2/PS, PSP, PS Vita, Xbox 360 and Wii platforms; detailed list available upon request).

Transcreation. Adaptation to the Spanish market of FAQs and Knowledge Base articles, and of banners, marketing material and other contents involved in product or promo launch campaigns.

Coaching. Translation of training courses for in-house employees of globally known brands.

Audio Systems. Translation of marketing material and weekly newsletters.

Software, help and documentation localization. Translation and proofreading of software files, user manuals, quick reference guides and posters, help files.

Hardware. Translation and proofreading of materials related to printers, CPUs, monitors, photo cameras.

Automotive. Marketing and training material, heavy machinery (tractors, harvesters), documentation.

Electronics. Alarm and video surveillance systems, MP3 players, positioning systems, Smart TVs.

Clothing, Jewellery: translation of web pages

Medical equipment. Translation of extensive documentation related to Crioablation systems, Capnography systems, Analysis systems, Therapy systems.

Marketing. Flyers, posters, boxes, letters, website localization, Poker and Casino websites (translation, proofreading and QA of website content and promotional material).

Photography. Translation of projects involving camera firmware and a major photographic editing software. Personal interest.

Real-State. All kind of promotional documentation, emails, award ceremonies information, etc.

In-house translator (1999–2002). Translation and proofreading tasks in two localization companies.

SDL International, Bray (Ireland).

-Translation and proofreading tasks in the field of localization (software, firmware, documentation, help).

-Collaborated in the linguistic assessment (for Spanish) in the starting steps of the creation of the company's machine translation engine.

-As part of a multilingual translation team in a multidisciplinary division (which included project management and engineering departments), part of my duties included coordination with other translators, project managers, engineers and DTP teams in order to perform every step in the localisation process in a coordinated manner.

ECT s.l., Granada (Spain).

-Translation and proofreading tasks in the field of localization (software, firmware, documentation, help).

-As part of a team of several Spanish translators, I had to work in a coordinated manner with other resources of the company. My duties also included a continuous and fluent communication and coordination with project managers in ITP Spain (later SDL Spain), for which this company worked almost exclusively.

Freelance translator (1998-1999) for DL Multimedia (Madrid, Spain). Translation and review of games into Spanish in a small team of translators.

EDUCATION

BA in Translation and Interpreting (1994-1999). University of Granada (Spain)

-Specialization in Scientific and Technical Translation

-Specialization in Economic and Legal translation.

Erasmus exchange program scholarship. Wolverhampton University (U.K.). 1st semester, 1995-1996 academic year

Sworn Translator of English (since 2000). Appointed by the Spanish Ministry of Foreign Affairs.

REFERENCES

Upon request